

## ขั้นตอนปกติในการแปลและรับรองคำแปลเอกสารทางราชการของฝรั่งเศสเพื่อยื่นประกอบหลักฐานที่หน่วยงานราชการในประเทศไทย

1. รับรองสำเนาเอกสารภาษาฝรั่งเศสที่ต้องการแปล (ต้องนำต้นฉบับไปแสดงด้วย) ติดต่อสถานทูตฝรั่งเศสประจำประเทศไทย ทั้งนี้ ต้องทำนัดที่ <https://pastel.diplomatie.gouv.fr/rdvinternet/html-4.02.00/frameset/frameset.html?lcid=3&sgid=46&suid=4>

ท่านอยู่ที่ประเทศฝรั่งเศส สามารถติดต่อกระทรวงการต่างประเทศฝรั่งเศสเพื่อดำเนินการดังกล่าวได้

การรับรองสำเนาเอกสารนั้นขึ้นอยู่กับกรณำไปใช้ กรุณาติดต่อหน่วยงานที่เกี่ยวข้องเพื่อสอบถามว่าต้องทำการรับรองสำเนาเอกสารหรือไม่ ในกรณีที่รับรองสำเนา ต้องดำเนินการให้เรียบร้อยก่อนนำมาแปล

3. สำหรับกรณีต่อไปนี ต้องนำสำเนาไปรับการรับรอง (รับรองสำเนาถูกต้อง)

- เอกสารที่คำแปลต้องผ่านการรับรองโดยสถานทูตฝรั่งเศสประจำประเทศไทย (ใบฉบับจี เป็นต้น)

- เอกสารที่คำแปลต้องผ่านการรับรองโดยกระทรวงการต่างประเทศไทย (หนังสือเดินทาง ทะเบียนสมรส สูติบัตร ปริญญาบัตร เป็นต้น)

\*\*\*ในการนำคำแปลภาษาไทยไปรับการรับรองจากกระทรวงการต่างประเทศไทย คำแปลนี้จะต้องได้รับการรับรองจากสถานเอกอัครราชทูตฝรั่งเศสประจำประเทศไทยเสียก่อน มิเช่นนั้น กระทรวงการต่างประเทศไทยจะปฏิเสธคำขอรับรองคำแปลของท่าน

\*\*\*ในทุกกรณีที่ต้องนำคำแปลภาษาไทยไปรับการรับรองจากสถานเอกอัครราชทูตฝรั่งเศสประจำประเทศไทย ท่านจะต้องดำเนินการตามขั้นตอนต่อไปนี้

1) นำสำเนาเอกสารฝรั่งเศสไปรับการรับรองจากสถานเอกอัครราชทูตฝรั่งเศสประจำประเทศไทยเป็นอันดับแรก ก่อนนำไปยื่นแปล

2) สำเนาที่ผ่านการรับรองนี้ ต้องนำไปยื่นให้ถึงมือผู้แปล (ต้องมีตราประทับตราและลายมือชื่อรับรองของผู้แปลบนเอกสารนี้ จึงจะนำไปแนบกับคำแปลเพื่อขอรับการรับรองคำแปลจากสถานเอกอัครราชทูตฝรั่งเศสประจำประเทศไทยได้)

3) นำคำแปลไปรับการรับรองจากสถานเอกอัครราชทูตฝรั่งเศสประจำประเทศไทย (หากไม่มีตราประทับตราและลายมือชื่อรับรองของผู้แปลบนเอกสารฝรั่งเศสที่ผ่านการรับรองสำเนามาก่อนนี้ สถานทูตฯ จะปฏิเสธคำขอรับรองคำแปลของท่าน)

ดังนั้น ท่านต้องไปติดต่อสถานทูตฯ 2 ครั้ง คือ ก่อนและหลังการแปล

4. แปลเอกสารเป็นภาษาไทย ติดต่อสำนักงานแปลซึ่งสถานทูตฝรั่งเศสรับรอง (กดดาวน์โหลดไฟล์ PDF สำหรับรายชื่อสำนักงานต่างๆได้ที่ <https://th.ambafrance.org/Liste-de-traducteurs> )

หากต้องการแปลเอกสารที่สมาคมฝรั่งเศสกรุงเทพ ระยะเวลาในการแปลขึ้นอยู่กับประเภทของเอกสาร ตั้งแต่ 2 วันทำการขึ้นไป

5. รับรองคำแปลโดยสถานทูตฝรั่งเศส ต้องทำการนัดทางอินเทอร์เน็ตเท่านั้น ที่

<https://pastel.diplomatie.gouv.fr/rdvinternet/html-4.02.00/frameset/frameset.html?lcid=3&sgid=46&suid=4>

โดยหากเอกสารเกิน 5 ฉบับ ต้องทำนัด 2 รอบ

รายการเอกสารที่จำเป็นต้องแปลเพื่อยื่นแสดงเป็นหลักฐานต่างๆ หรือเพื่อใช้ในการพำนักอยู่ในประเทศไทย ท่านจะต้องสอบถามจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องเสียก่อน สมาคมฝรั่งเศสไม่สามารถระบุให้ท่านได้ เนื่องจากในบางกรณีหน่วยงานนั้นๆ จะพิจารณาเป็นรายบุคคล หรือมีกฎเกณฑ์ที่ไม่เหมือนกันในแต่ละเขตหรืออำเภอ